

德 汉 医学常用词汇

人民卫生出版社

德汉医学常用词汇

编者 熊有成 李 尤 钱大匡
审阅 唐 哲 裘罗懿 周冠军

德汉医学常用词汇

熊有成 李 九 钱大匡 编

人民卫生出版社出版

(北京市崇文区天坛西里10号)

北京顺义寺上印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行

787×1092毫米 64开本 11 $\frac{1}{4}$ 印张 4插页 515千字

1985年2月第1版 1985年2月第1版第1次印刷

印数: 00,001—8,100

统一书号: 14048·4282 定价: 2.85元

〔科技新书目46—31〕

前 言

本《词汇》供医药院校学生和广大医务工作者学习德语用。选收了常用医学和普通词汇 11,000 余条，其中普通词汇约 3,000 条；此外，尚收有 4,000 余条常用词组和短语，列于有关词汇的下方，总计约有 15,000 条。书末附有六个附录。

本《词汇》在词条的注释上包括词的重音、所属词类、词形变化以及词的支配和用法等。释义及示例力求从初学德语者的实际出发，尽量选取主要的、常用的，作到简明扼要，切合实际。冷僻和罕用的词义未予载入。

本《词汇》由武汉医学院德语小组部分教师，根据历年教学所需而编写的。限于篇幅及编者水平，缺点和错误在所难免，恳请读者批评指正。

使用说明

- 一、本《词汇》的词目一律按德语字母表的次序排列；德语中的变元音 ä、ö、ü、äu 分别排在 a、o、u、au 元音次序之内，辅音 ß 当作 ss 排列。
- 二、词目用黑体字母排印。在译义之前用斜体字母注明词类：名词注明性别、数和格；动词注明及物、不及物、反身等语法说明。词目内的外文例词、格尾、缩写、符号、代号等一律用白体字母排印。
- 三、本《词汇》使用标点、符号及罗马数字的说明：
 1. 圆括号 ()
 - (1) 用于译名的注解。例如：
Akme f 极期, 顶点(疾病过程中的)
 - (2) 在汉语译名和外文词组中表示可以替换前面相应的词。例如：
zur Tat (zu Taten) schreiten (= zu Tat schreiten 或 zu Taten schreiten)
Ankylodaktylie f ...ien 并指(趾)
(= 并指, 或并趾)
 - (3) 用于注明外文词条的缩写、符号、代号。例如：

Ampere *n* -s; - (缩 A, Amp)

Aktinium *n* -s; (符 Ac)

Ampicillin *n* -s; (代 BRL-1341)

- (4) 用于注明动词、介词和词组等的支配。例如：

herrschen *vi* (über A);

bei *prp* (D);

in *Anbetracht* (G)

- (5) 用于以 *ß* 接尾的名词在单数第二格和复数各格时，*ß* 应换写成 *ss*。例如：

Verschluß *m* -(ss)es; :: (ss)e

- (6) 用于注明特殊变化的形容词比较级，变化同形容词的名词以及拉丁形容词的各性词尾。例如：

teuer (teurer, teuerst) *adj*

Kranke *m* od. *f* (变化同 *adj*)

aegrot (-us, -a, -um) *adj*

2. 方括号 []

用于表示方括号内的汉字或外文字母可有可无。例如：

Alphastrahl *m* -[e]s; -en α -〔射〕线

waag[e]recht *adj*

3. 分号;

用于分开阳性和中性名词的单数第二格格尾与复数第一格格尾，并表明分号前的词尾为名词单数第二格词尾。例如：

Stimmband *n* -[e]s; zer 声带

Stoffaustausch *m* -es; 物质交换

4. 波纹号 ~

用于外文词组或短语中，表示代替主词，如果主词在词组或短语中需要变化，则在波纹号后紧接变化词尾。例如：

Erfolg *m* -[e]s; -e 成就，结果

~e erzielen 取得成绩

großen ~ haben 取得大的成功

5. 星号 *

星号置于动词的右上角，用于注明强变化和
不规则变化动词，其变化可查阅附录一、强
变化动词及不规则变化动词表。带有前缀的
强变化动词及不规则变化动词的变化，可查
其基本动词的变化。例如：

ansteigen* 的变化可查 **steigen**

herkommen* 的变化可查 **kommen**

empfinden* 的变化可查 **finden**

6. 重音符 · 或 ~

重音符置于重读音节元音下方，该音节元
音如为单元音则用黑圆点“·”；如为复合元
音或重叠元音则用“~”。例如：

anterior *adj*

Auslese *f* -n

四、略语表

A

Akkusativ

第四格

<i>adj</i>	Adjektiv	形容词
<i>adv</i>	Adverb	副词
<i>art</i>	Artikel	冠词
<i>aux</i>	Auxiliarverb	助动词
<i>cj</i>	Konjunktion	连词
<i>D</i>	Dativ	第三格
<i>etw</i>	etwas	某事, 某物
<i>f</i>	Femininum	阴性
<i>G</i>	Genitiv	第二格
<i>int j</i>	Interjektion	感叹词
<i>jm</i>	jemandem	某人(第三格)
<i>jn</i>	jemanden	某人(第四格)
<i>js</i>	jemandes	某人, 某人的 (第二格)
<i>m</i>	Maskulinum	阳性
<i>n</i>	Neutrum	中性
<i>N</i>	Nominativ	第一格
<i>num</i>	Numerale	数词
<i>od.</i>	oder	或
<i>pl</i>	Plural	复数
<i>pron</i>	Pronomen	代词
<i>prp</i>	Präposition	介词
<i>u.</i>	und	和
<i>vi</i>	intransitives Verb	不及物动词
<i>vi(s)</i>	intransitives Verb (sein)	不及物动词(用 sein 构成完成时)
<i>vi(s, h)</i>	intransitives Verb	不及物动词(用

	(sein, haben)	sein 或 haben 构成完成时)
<i>v imp</i>	impersonales Verb	无人称动词
<i>v sich</i>	reflexives Verb	反身动词
<i>vt</i>	transitives Verb	及物动词

目 录

使用说明	1
------------	---

词汇正文

A(1)	B(51)	C(90)	D(97)
E(116)	F(151)	G(171)	H(199)
I (226)	J (236)	K(240)	L(266)
M(284)	N(304)	O(320)	P(328)
Q(351)	R(352)	S (368)	T (421)
U(438)	V(457)	W(484)	X(500)
Y(502)	Z(502)		

附 录	519
-----------	-----

一、强变化动词及不规则变化动词表	519
------------------------	-----

二、德语各词类变化表	536
------------------	-----

I、冠 词	536
-------------	-----

II、名 词	538
--------------	-----

III、形容词	540
---------------	-----

IV、代 词	543
--------------	-----

V、动 词	551
-------------	-----

三、德语、拉丁语医学缩写词	567
---------------------	-----

四、德语、拉丁语医学词前缀	649
---------------------	-----

五、德语、拉丁语医学词后缀	685
---------------------	-----

六、德国医药卫生组织	690
------------------	-----

A

ab *adv* 除去, 离开 *prp* (D,A) 从…起

~ heute 从今天起

~ und zu (an) 有时

auf und ~ 来回地

abakteriell *adj* 非细菌性的, 无菌的

Abart *f -en* 变种, 变异

Abartung *f -en* 变种, 变性, 变异, 退化

Abasie *f ...ien* 步行不能

Abbau *m -[e]s*: ①分裂, 裂解, 分解, 崩解, 降解 ②退化, 降低 ③分解代谢, 异化〔作用〕 「衰退, 退化

abbauen *vt* ①拆除 ②裁减, 减缩 ③降低 ④分解 *vi*

Abbildung *f -en* (缩 Abb.) ①成像, 图像 ②插图 ③投影 ④复制品 「松开

abbinden* *vt* ①结扎〔血管〕, 〔用橡皮管〕绑扎 ②解开,

Abbindung *f -en* ①结扎 ②凝固, 凝结

vorübergehende ~ 临时结扎

abblasen *vt* ①吹去, 吹掉 ②放气

Abblassung *f* 褪色, 漂白 「②断去

abbrechen* *vt* 折断, 拆除, 中断 *vi(s)* ①中止, 停止

Abbruch *m -[e]s*: ①拆毁, 剥落 ②损害 ③中止, 停止

Abbruchblutung *f -en* 停药性子宫出血, 减量性子宫

Abdomen *n -s*; 腹 「出血

akutes ~ 急腹症

abdominal(-is, -is, -e) *adj* 腹部的, 腹壁的, 腹式的

Abdominalatmung *f* 腹〔式〕呼吸

Abdominalganglion *n* -s; ...lien 腹腔神经节

Abdominalreflex *m* -es; -e 腹壁反射

Abdominaltyphus *m* -; 〔肠〕伤寒, 肠热病

Abdominoskopie *f* 腹腔镜检查〔法〕

Abdruck *m* -[e]s; -e ①印刷 ②复印 ③复印物 -[e]s;

≠e ①复型 ②印痕, 压痕 ③铸模

Abduktion *f* 外展, 外展运动

Abduktorenlähmung *f* -en 展肌麻痹

Abduzenslähmung *f* -en 展神经麻痹

abduzieren *vt* 外展, 展

Abend *m* -s; -e 晚上, 晚间

guten ~! 晚上好!

zu ~ essen 吃晚饭

Abendbrot *n* -[e]s; 晚餐

abends *adv* 在傍晚, 在晚上

von früh bis ~ 从早到晚

aber *conj* 但是, 可是 「原基迷入

Aberration *f* -en ①象差 ②迷乱 ③变形, 畸变, 突变,

aberrierend *adj* ①迷走的 ②象差的 ③突变的

Abfall *m* -[e]s; ≠e ①坡, 斜面 ②落下, 下降 ③废物, 垃

圾 ④副产品

abfallen* *vi*(s) ①落下, 脱落 ②下降, 降落 ③倾斜 ④

减少, 减小 ⑤消瘦

Abfallstoff *m* -[e]s; -e 废物, 残渣

Abfallstoffbeseitigung *f* 污物处理, 污物清除

abfließen* *vi* 流出, 流去

Abfluß *m* -(ss)es; =(ss)e ①流失, 流去 ②引流, 导液 ③

〔大小便〕排出 ④污水

menstrueller ~ 月经, 行经

abführen *vt* 引走, 带走 *vi* 通便, 轻泻

Abführmittel *n* -s; - 通便药, 泻药

Abgabe *f* -n ①交付 ②排出, 分泌, 射出 ③产品, 产量
~ von (D) ①交...②排出... 「流产」

Abgang *m* -[e]s; -e ①离开 ②排泄, 分泌 ③死亡 ④

Abgas *n* -es; -e 废气

abgeben* *vt* ①交给, 发出 ②分泌 ③分叉(血管等的)
v sich (mit D) 从事于

abgehen* *vi*(s) ①出发, 开走, 排出 ②分开, 分离 ③〔血

Abgrund *m* -[e]s; -e 深渊 [管、神经]分叉

Abhandlung *f* -en 论文

Abhang *m* -[e]s; -e ①坡, 斜面 ②斜坡, 小脑山坡

abhängen *vt* 取下, 分离 *vi** (von D) 取决于, 有赖于

abhängig *adj* ①倾斜的 ②依赖...的

~ von (D) sein 依赖...的, 取决于...

Abhängigkeit *f* 依赖性, 附属性

~ von Drogen 药物依赖性, 药瘾

in ~ sein (geraten) 取决于..., 依赖于...

abhärten *vt* 锻炼

Abhärtung *f* 锻炼

Abhärtungsübung *f* -en 锻炼练习

abhörchen *vt* ①听诊 ②留神听 ③偷听

Abiogenese *f* 无生原说, 自然发生(由无生命物质演化
为生物的假说) 「碍」

Abiöse *f* ①死亡 ②生活力缺失 ③早期衰老 ④营养障

abiotisch *adj* 无生命的, 不能生活的

Abiotrophie *f* ...ien ①营养不足 ②生活力缺失

abkapseln *vt* ①包裹 ②以胶囊包之

Abkauung *f* ①磨耗, 咬耗 ②擦除术

abklemmen *vt* ①夹断, 夹紧, 夹住 ②使中断

Abklingquote *f -n* 消失率

Abknickung *f -en* 弯曲, 屈曲

Abknickungsfraktur *f -en* 折断骨折, 青枝骨折 (折断后尚有部分连续)

Abkochung *f -en* ①煮, 熬, 煎 ②煎剂, 煎汁

abkühlen *vt* ①使冷却 ②平息, 安定 *v sich* 变冷, 变凉 *vi(s)* 平静下来, 镇定下来

Abkühlung *f -en* 冷却, 散热

abkürzen *vt* 缩短, 缩减, 简化

ablagern *vt* ①沉积, 沉淀 ②贮藏 ③老化 *v sich* 沉

Ablaktation *f* 断乳 [淀, 沉着]

Ablation *f* ①脱离, 剥离 ②切除, 截除

Ablauf *m -[e]s; -e* ①流, 流出 ②出口 ③过程 ④满期

ablegen *vt* 放下, 脱下

eine Prüfung ~ 通过一次考试

ablehnen *vt* 拒绝, 不接受

Ableitung *f -en* ①导联 ②导出, 引流 ③诱导 ④衍生

ablesen* *vt* ①读数, 诵读 ②采集

ablösen *vt* ①松开 ②接替 ③分离 ④切除, 割掉

abmagern *vi(s)* 渐见消瘦

Abnahme *f -n* ①切除, 摘下 ②减轻, 减退

abnehmen* *vt* 拿下, 脱下, 切除 *vi* 减轻, 减退

abnorm *adj* 异常的, 变态的, 畸形的

Abnutzung *f -en* 用坏, 消耗, 磨损

Abnutzungskrankheit *f -en* 退行性疾病, 变性性疾病

Abnutzungsprodukt *n -[e]s; -e* 代谢产物

ABO-Inkompatibilität *f* ABO 血型不相容性

aboral *adj* 远〔离〕口〔部〕的

Abort *m* -[e]s; -e ①厕所 ②流产, 小产, 堕胎

einen ~ haben 小产, 流产

einsetzender ~ 初期流产, 先兆流产

früher ~ 早期流产

künstlicher ~ 人工流产

spontaner ~ 自然流产

abortieren *vt* ①流产, 堕胎 ②顿挫

abortiv *adj* ①顿挫性的 ②流产的

Abortus *m* -; - ①流产 ②流产胎〔儿〕

Abortzange *f* -n 流产钳

abreiben* *vt* ①擦去, 擦净 ②擦伤, 擦损

abreißen* *vt* ①撕, 扯下 ②拆除 *vi(s)* 断, 折断, 中断

Abriß *m* -(ss)es; -(ss)e ①撕脱, 扯裂, 抽出 ②草图, 提要

Abrißfraktur *f* -en 撕裂骨折

Absättigung *f* ①饱和 ②中和

Abscessus *m* -; - 脓肿

Abscheidung *f* -en ①分离 ②沉淀 ③排除 「血栓

Abscheidungsthrombus *m* -; ...ben 凝集血栓, 胶着

abschlagen* *vt* 拍下, 砍下, 拆除, 拒绝 *vi(h,s)* 减低

abschließen* *vt* ①锁住 ②隔离 ③订立 ④结束 *vi*

die Tür ~ 锁门

└ 終了, 告终

eine Arbeit ~ 结束一项工作

Abschluß *m* -(ss)es; -(ss)e ①结束 ②订立

Abschnitt *m* -[e]s; -e ①片段(切下的) ②段落, 章节

Abschuppung *f* -en 鳞屑, 脱屑, 脱皮 └ ③时期

absenden* *vt* 发出, 寄出, 派出, 运出

Absender *m* -s; - 寄信人, 寄件人

Aksentia *f* ...tia ①失神, 出神 ②缺乏, 不在

absetzen *vt* ① 拿下, 放下, 投下 ② 割除, 切除 ③ 使关节断离 ④ 取消 ⑤ 出售 *vi* 断奶, 停药, 停止治疗 *v sich* 沉淀

Absicht *f -en* 意图, 打算, 目的, 企图

~ haben 打算

etw mit ~ machen 故意做某事

absichtlich *adj* 蓄意的, 故意的

Absiedlung *f -en* 转移〔病灶〕

absinken* *vi(s)* 下沉, 下降, 沉降

absolut *adj* (缩 *abs.*) ① 绝对的 ② 无水的, 纯的 *adv* 绝对地, 全然地

~er Alkohol 纯乙醇

absolvieren *vt* 毕业

absondern *vt* ① 分泌, 排泄 ② 隔离, 分离 ③ 绝缘

Absonderung *f -en* ① 分泌, 排泄 ② 隔离, 分离 ③ 绝缘

absorbieren *vt* 吸收

Absorption *f -en* 吸收〔作用〕

Abspaltung *f -en* ① 分裂, 裂开 ② 解离 「现

abspielen *vt* ① 按谱演奏 ② 终止演奏 *v sich* 发生, 发

abstammen *vi(s)* (von D) 出身于, 来源于

Abstand *m -[e]s; -e* 距离, 差距

abstellen *vt* ① 放下, 停放 ② 停止, 关煞 ③ 祛除, 革除

Abstilldyspepsie *f* 断乳性消化不良, 断乳性腹泻

abstillen *vt* 断乳, 断奶

Abstinenz *f* 禁戒, 戒绝, 节制(如禁酒, 禁欲, 素食等)

abstrakt *adj* 抽象的

Abstrich *m -s; -e* ① 涂抹法 ② 涂片

Absud *m -[e]s; -e* 煎汁, 煎剂

Abszeß *m -(ss)es; -(ss)e* 脓肿

ein, vor dem Durchbruch stehender ~ 一个已成
 heißer ~ 热性脓肿 [熟的脓肿]

in einen ~ übergehen 转成脓肿

kalter ~ 寒性脓肿, 冷性脓肿

periodontitischer ~ 牙周脓肿

subphrenischer ~ 膈下脓肿

abtasten *vt* ①触摸, 按摸 ②触诊 ③扫描

Abteilung *f* -en ①部门, 部分 ②部, 科, 处

chirurgische ~ 外科

die ~ für innere Krankheiten 内科

Abtreibung *f* -en ①堕胎 ②驱除

abtransportieren *vt* 运走

abtrennen *vt* ①分离 ②隔断 ③切断, 截, 切除

abtrocknen *vt* 干燥, 擦干 *v sich* 擦干, 变干

sich (D) etw (A) ~ 擦干

abundant *adj* 过量的, 丰富的

abwärts *adv* 向下

Abwasser *n* -s; :: 下水, 废水, 污水

abwechseln *vi* 交替, 轮流

m t (D) ~ 与...交替

Abwehr *f* 防御, 保护, 抵抗, 预防

Abwehrbestreben *n* -s; 加强防御

Abwehrreflex *m* -es; -e 防御性反射

Abwehrstoff *m* -[e]s; -e 防御物质 [③离题]

abweichen* *vi(s)* (von D) ①偏向, 偏转, 偏离 ②浸软

Abweichung *f* -en ①差别, 差异 ②误差, 偏差, 偏转

③变异 ④像差 ⑤软化

abwesend *adj* 不在场的, 缺席的

Abzapfung *f* 穿刺术, 放血法